

Aufnahmeantrag für die Mitgliedschaft

als Vollmitglied Mitgliedsanwärter/in Studentenmitglied

Personenbezogene Daten

Anrede: Frau Herr Geburtsdatum: _____
Name: _____ Vorname: _____
Adresszusatz: _____
Straße + Hausnr.: _____
PLZ: _____ Ort: _____ Land: _____
Tel. Festnetz: _____ Mobil: _____
E-Mail: _____ Website: _____

Ausbildung – Schwerpunkt Übersetzen und Dolmetschen

Hochschule/Institution: _____
Studienfach/Sprachen: _____
Zeitraum: _____ Abschluss/Titel: _____

Ausbildung – Andere Bereiche

Hochschule/Institution/Firma: _____
Studienfach/Fachgebiet: _____
Zeitraum: _____ Abschluss/Titel: _____

Arbeitssprachen

Muttersprache(n): _____

1. Sprache: _____

Prüfung als Übersetzer/in (Ort/Inst.) _____ (Datum) _____

Ermächtigung (Ort/Inst.) _____ (Datum) _____

Fachgebiete _____

_____ Berufserf. (Jahre): _____

Prüfung als Dolmetscher/in (Ort/Inst.) _____ (Datum) _____

Beeidigung (Ort/Inst.) _____ (Datum) _____

Konsekutiv Simultan Konferenzd. Verhandlungsd. Berufserf. (Jahre): _____

Arbeitssprachen (Fortsetzung)

2. Sprache: _____

Prüfung als Übersetzer/in (Ort/Inst.) _____ (Datum) _____

Ermächtigung (Ort/Inst.) _____ (Datum) _____

Fachgebiete _____

_____ Berufserf. (Jahre): _____

Prüfung als Dolmetscher/in (Ort/Inst.) _____ (Datum) _____

Beeidigung (Ort/Inst.) _____ (Datum) _____

Konsekutiv Simultan Konferenzd. Verhandlungsd. Berufserf. (Jahre): _____

3. Sprache: _____

Prüfung als Übersetzer/in (Ort/Inst.) _____ (Datum) _____

Ermächtigung (Ort/Inst.) _____ (Datum) _____

Fachgebiete _____

_____ Berufserf. (Jahre): _____

Prüfung als Dolmetscher/in (Ort/Inst.) _____ (Datum) _____

Beeidigung (Ort/Inst.) _____ (Datum) _____

Konsekutiv Simultan Konferenzd. Verhandlungsd. Berufserf. (Jahre): _____

Berufserfahrung in anderen Bereichen

Ausgeübte Tätigkeit _____

Berufsjahre _____ Vollzeit Teilzeit selbstständig angestellt

Aktuelle Tätigkeit

Ich bin gegenwärtig selbstständig angestellt Sonstiges: _____

Ich nehme Aufträge an ja nein

Einwilligungserklärung zur Verarbeitung personenbezogener Daten:

Ich habe die angehängte Datenschutzerklärung zur Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten durch ATICOM e.V. gelesen und bin damit einverstanden.

Datum und Unterschrift

Datum

Unterschrift

Datenschutzerklärung zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch ATICOM e.V.

1. Aufnahmeverfahren und interne Speicherung der Mitgliederdaten

Zu Verwaltungszwecken werden Vorname, Name, Anschrift, Telefon, E-Mail, Website, Geburtsdatum, Sprachenkombinationen sowie Daten zu Ausbildung, Abschlüssen, Zertifizierung und Beeidigung/Vereidigung/Ermächtigung gemäß den Angaben im Aufnahmeantrag von der Geschäftsstelle gespeichert und ausgedruckt. Rechtsgrundlage hierfür ist Art. 6 Abs. 1 (b) DSGVO.

Falls Ihr Antrag vom Aufnahmeausschuss geprüft werden muss, werden der Antrag und die dazugehörigen Dokumente per E-Mail oder als Kopie per Post an die drei Mitglieder des Aufnahmeausschusses geschickt. Nachdem der Ausschuss seine Entscheidung getroffen hat, löschen die Ausschussmitglieder alle E-Mails und Unterlagen von ihren Computern bzw. vernichtet die Geschäftsstelle alle überzähligen Kopien.

Nach Aufnahme wird der Ausdruck Ihres Aufnahmeantrags und ggf. Ihrer Einzugsermächtigung in der Geschäftsstelle abgelegt. Folgende Daten werden in die interne Mitgliederliste (Excel-Datei) aufgenommen: Vorname, Name, Straße, PLZ, Ort, Mitgliedsnummer, Eintrittsdatum. Die Daten aus der Einzugsermächtigung werden in das Programm WiSo übernommen.

2. Mitgliederdatenbank im Internet

Eine der Hauptaufgaben der Internetpräsenz von ATICOM ist die Bereitstellung einer Mitgliederdatenbank, in der potenzielle Auftraggeber passende Sprachmittler für ihre Anforderungen suchen können. Die Suchmaske finden Sie auf allen ATICOM-Webseiten unter „Übersetzer- und Dolmetschersuche“. Nach Aufnahme richtet die Geschäftsstelle Ihren Eintrag in der Datenbank ein und übernimmt folgende Daten aus Ihrem Antrag: Vor- und Nachname, Übersetzer/Dolmetscher, Wohnort, E-Mail, Website, Muttersprache, Arbeitssprachen. Ergänzungen und Änderungen können Sie selbst vornehmen oder an *geschaefsstelle@aticom.de* oder *seitenmeister@aticom.de* senden.

3. Einsatz von MailChimp zum Versand identischer E-Mails an alle Mitglieder

Eine weitere Aufgabe von ATICOM ist der Versand berufsrelevanter Informationen sowie der Einladung zur Jahresmitgliederversammlung an alle Mitglieder. Gleichlautende Mitteilungen an alle Mitglieder (sogenannte „Mitgliederinfos“) werden anhand einer Mitgliederliste über die Versandplattform „MailChimp“ des US-amerikanischen Anbieters Rocket Science Group, LLC, 675 Ponce De Leon Ave NE #5000, Atlanta, GA 30308, USA, versendet, mit dem wir einen entsprechenden Vertrag zur Auftragsverarbeitung abgeschlossen haben.

In diese Mitgliederliste für den E-Mail-Versand über MailChimp werden nur Anrede, Vorname, Nachname und E-Mail-Adresse der Mitglieder aufgenommen. Diese Liste wird bei MailChimp gespeichert. Rechtsgrundlage hierfür ist Art. 6 Abs. 1 (f) DSGVO. Die personenbezogenen Daten für solche E-Mails werden auf den Servern von MailChimp in den USA gespeichert.

MailChimp verwendet diese Informationen zum Versand und zur Auswertung der Mitgliederinfos in unserem Auftrag. Des Weiteren kann MailChimp nach eigenen Informationen diese Daten zur Optimierung oder Verbesserung der eigenen Services nutzen, z. B. zur technischen Optimierung des Versandes und der Darstellung der Newsletter oder für wirtschaftliche Zwecke, um zu

bestimmen, aus welchen Ländern die Empfänger kommen. MailChimp nutzt die Daten der E-Mail-Empfänger jedoch nicht, um diese selbst anzuschreiben oder an Dritte weiterzugeben.

Sollten Sie auf die Website von MailChimp gelangen, weil Sie oben in der E-Mail auf den Link „Sie können diese Mail auch in Ihrem Browser ansehen“ klicken oder weil Sie unten in der E-Mail auf den Link „Individuelle Einstellungen für den E-Mailbezug ändern“ klicken, möchten wir Sie darauf hinweisen, dass auf den Webseiten von MailChimp Cookies eingesetzt und damit personenbezogene Daten durch MailChimp, deren Partnern und eingesetzten Dienstleistern (z. B. Google Analytics) verarbeitet werden. Auf diese Datenerhebung haben wir keinen Einfluss. Weitere Informationen können Sie der Datenschutzerklärung von MailChimp (mailchimp.com/legl/privacy) entnehmen.

MailChimp gilt als vertrauenswürdig. MailChimp ist auf der Liste von Privacy Shields aufgeführt, das bedeutet, dass diese dort gelisteten Anbieter sich auf das EU-Datenschutzniveau verpflichten.

3.1 Analyse

Von MailChimp versandte E-Mails enthalten einen „web-beacon“, d. h., eine pixelgroße Datei, die beim Öffnen der E-Mail von dem Server von MailChimp abgerufen wird. Im Rahmen dieses Abrufs werden zunächst technische Informationen wie Informationen zum Browser und zu Ihrem System sowie Ihre IP-Adresse und der Zeitpunkt des Abrufs erhoben. Diese Informationen werden zur technischen Verbesserung der Services anhand der technischen Daten oder der Zielgruppen und ihres Leseverhaltens anhand derer Abruforte (die mit Hilfe der IP-Adresse bestimmbar sind) oder der Zugriffszeiten genutzt.

Zu den statistischen Erhebungen gehört ebenfalls die Feststellung, ob die E-Mails geöffnet werden, wann sie geöffnet werden und welche Links angeklickt werden.

3.2 Kündigung/Widerruf

Sie können den Empfang solcher E-Mails jederzeit kündigen, d. h., Ihre Einwilligungen widerrufen. Damit erlöschen gleichzeitig Ihre Einwilligungen in deren Versand via MailChimp und die statistischen Analysen. Ein getrennter Widerruf des Versandes via MailChimp oder der statistischen Auswertung ist leider nicht möglich.

Einen Link zur Kündigung der Mitgliederinfos finden Sie am Ende jeder E-Mail, die über MailChimp versendet wird. Das ist ein automatisierter Vorgang, auf den wir keinen Einfluss haben und den wir nicht rückgängig machen können. Wenn Sie Ihre Einwilligung widerrufen, erhalten Sie keine Mitgliederinfos mehr.

4. Datenlöschung

Ihre Daten werden gelöscht, sobald sie für die Erreichung des Zweckes ihrer Erhebung nicht mehr erforderlich sind und der Löschung keine gesetzlichen Aufbewahrungspflichten entgegenstehen.

Unter www.aticom.de finden Sie die vollständige Datenschutzerklärung. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an die Geschäftsstelle von ATICOM e.V.